

Cavitron Systems, Sterilizable Handpieces and Reservoir Bottles
INFECTION CONTROL PROCEDURES

Systèmes Cavitron, pièces à main stérilisables et flacons-réservoirs.
PROCÉDURES DE CONTRÔLE DES INFECTIONS

Sistemas Cavitron, piezas de mano esterilizables y depósitos esterilizables
PROCEDIMIENTOS DE CONTROL DE INFECCIONES

Cavitron Systeme, sterilisierbare Handstücke und Sammelbehälter
VERFAHREN ZUR INFEKTIONSKONTROLLE

Manipoli Sterilizzabili e Bottiglie Contenitori per Sistemi Cavitron
PROCEDURE PER IL CONTROLLO DELLE INFEZIONI

Системы Cavitron, стерилизуемые наконечники и бутылки для расходных материалов
МАТЕРИАЛОВ ПРОЦЕДУРЫ ПРОФИЛАКТИКИ ИНФЕКЦИЙ

The objective of the information provided in this booklet is to supplement published general guidelines for reducing the potential for cross contamination when using a Cavitron® Ultrasonic Scaling and/or Air Polishing Systems, Dispensing System, Cavitron sterilizable handpieces or reservoir bottles during routine dental care. In the event any regulatory agency disagrees with this information, the agency requirements take precedence.

For Infection Control Procedures relating to Cavitron ultrasonic inserts or air-polishing nozzles and inserts, refer to the procedures provided with each instrument.

INFECTION CONTROL PROCEDURES Cavitron Systems

WARNINGS:

- Cavitron system cabinets, power cords, non-sterilizable handpieces, handpiece cables, foot controls, foot control cables, and Sterile Lavage Kit infuser bag are not sterilizable but can be disinfected following the procedures and recommendations listed below.
- Use water based non-immersion type disinfectant solutions. Alcohol based disinfectant solutions may be harmful and may discolor plastic material.

LIMITATIONS ON PROCESSING:

- Do not spray disinfectant solutions directly on system surfaces.
- Do not use disinfectant solution on sterilizable handpieces. Refer to sterilization procedures for sterilizable handpieces.

INSTRUCTIONS:***Point of Use:***

Remove excess soil with disposable cloth or paper. Discard cloth after use.

Containment and Transportation:

Handle with care.

Cleaning: manual

Generously spray disinfectant solution on a clean cloth. Wipe the outer surfaces of the cabinet, power cords, non-sterilizable handpieces, handpiece cables, air and water lines, foot control, foot control cables, and infuser bag. Discard used cloth. Wipe dry with a clean cloth.

Disinfection:

Generously spray disinfectant solution on a clean cloth. Wipe the outer surfaces of the cabinet, power cords, non-sterilizable handpieces, handpiece cables, air and water lines, foot control, foot control cables, and infuser bag. Discard used cloth. Allow disinfectant to air dry.

Drying:

When cleaning, wipe surfaces dry with a clean cloth. To achieve disinfection, allow surfaces to air dry.

Maintenance, inspection and testing:

- Visually inspect to ensure all contamination is removed.
- Visually inspect all cables and power cord for tears.

- Visually inspect handpiece cable o-rings for wear. Replace worn o-rings (refer to applicable Directions for Use of system). Lubricate o-rings with water before use.

Storage:

Do not place on or next to a radiator or other heat source. System is portable but must be handled with care.

INFECTION CONTROL PROCEDURES

Sterilizable Handpieces, Handpiece Adapters, and Reservoir Bottles

WARNINGS:

- Instruments are not sterile upon receipt and must be sterilized prior to use in accordance with the following instructions.
- The colorant used on handpieces with soft grips may bleed during autoclaving. This will not effect performance.
- Do not disinfect or autoclave the Steri-Mate Handpiece or Steri-Mate Handpiece Adapter while assembled.

LIMITATIONS ON PROCESSING:

- Repeated cleaning and sterilization cycles have minimum effect on these instruments. End of life in normally determined by wear and damage due to use.
- Reservoir bottle storage caps are not steam autoclave sterilizable.
- Do not use chemical disinfectants prior to sterilization or rapid deterioration of the material may occur.

- Cold liquid disinfection/sterilization, chemical vapor sterilization, and dry heat sterilization methods have not been tested or validated for efficacy and are not recommended for use.
- Do not immerse handpieces or handpiece adapter in ultrasonic bath.

INSTRUCTIONS:

Point of Use:

Remove excess soil with disposable cloth or paper.

Containment and Transportation:

Protect instruments from damage. Instruments should be reprocessed as soon as is reasonably practical following use. Instruments left standing wet may stain or corrode.

Preparation for decontamination:

Remove excess powder from the air polishing or air polishing/scaling handpieces by inserting the applicable cleaning wire(s) provided with your system or handpiece into the powder ports and moving the wire back and forth several times. Remove wire for cleaning and sterilization.

Cleaning: automated

Reservoir bottles can be washed in a dishwasher.

Cleaning: manual

- Rinse all instruments under running water to remove any gross debris.
- Wipe sterilizable handpieces, reservoir bottles and storage caps, blue interface caps and sip tubes

with a cloth saturated with multi-purpose cleaner and rinse with running water. Discard used cloth. Dry with a clean cloth.

Disinfection:

To disinfect the storage caps, generously spray disinfectant solution on a clean cloth and wipe the caps thoroughly. Discard used cloth. Allow disinfectant to air dry. Storage caps are not steam autoclave sterilizable.

Disinfection of the sterilizable handpieces, handpiece adapters, reservoir bottles, blue interface caps and sip tubes is not necessary prior to steam autoclave sterilization.

Packaging:

Place instrument in a paper or paper/plastic steam sterilization pouch. Instruments may be loaded into dedicated instrument trays.

Sterilization:***(Handpieces, handpiece adapters, Reservoir Bottles, and blue interface caps with sip tubes)***

Use a steam autoclave. Place bagged instruments into the steam autoclave, paper side up when using a paper/plastic pouch. Disassemble reservoir bottles and interface caps before placing in pouch. After warm-up is completed, operate at a sterilizing temperature of 273°F/134°C to 279°F/137°C and pressure of 31psi/216kPa for 3 to 12 minutes, except when sterilizing the GRAY Steri-Mate handpiece, the cycle time must be 4-12 minutes.

Alternate method: Place non-bagged instruments into the steam autoclave. After warm-up is completed, operate at a sterilizing temperature and pressure of 273°F/134°C to 279°F/137°C and pressure of 31psi/216kPa for 3 to 4 minutes, except when sterilizing the GRAY Steri-Mate handpiece, the cycle time must be 4-5 minutes. Instruments should be used immediately.

Drying:

To dry, use the drying cycle of the autoclave. Set cycle for 20-30 minutes.

Maintenance, inspection and testing:

- Visually inspect to ensure all contamination is removed.
- Check for distortion, damage and wear. Discard damaged, worn or corroded instruments.
- Inspect o-rings on the handpiece, handpiece adapter and handpiece cable for damage or wear. Replace if necessary.
- Ensure all o-rings are in place.

Storage:

To maintain sterility, instruments should remain bagged until ready for use.

MANUFACTURER CONTACT:

In the United States, contact DENTSPLY Professional Customer Service Technical Support at 800-989-8826. For areas outside the United States, contact your local Dentsply Professional Representative.

Ce fascicule contient des informations complémentaires aux directives générales précédemment publiées sur la réduction des risques de contamination avec un système de détartrage ultrasonique et/ou de polissage à l'air Cavitron®, un système de distribution, des pièces à main stérilisables Cavitron ou des flacons réservoirs durant l'administration routinière de soins dentaires. Si une réglementation en vigueur est en désaccord avec les informations figurant dans les présentes, la réglementation prévaudra.

Pour de plus amples informations sur les procédures de contrôle des infections applicables aux inserts ultrasoniques Cavitron, ainsi qu'aux embouts et aux inserts de polissage à l'air Cavitron, consultez les procédures accompagnant chaque instrument.

PROCÉDURES DE CONTRÔLE DES INFECTIONS **Systèmes Cavitron**

AVERTISSEMENTS :

- Les postes de soin Cavitron, les cordons d'alimentation, les pièces à main non-stérilisables et leur câble, les pédales de commande et leur câble ainsi que le sachet de trempage du kit de lavage stérile ne peuvent pas être stérilisés ; cependant ils peuvent être désinfectés conformément aux procédures et recommandations indiquées ci-dessous.
- Employez des solutions désinfectantes à base d'eau s'utilisant sans immersion. Les solutions désinfectantes à base d'alcool peuvent être nocives et décolorer le plastique.

RESTRICTIONS :

- Ne vaporisez jamais de solution désinfectante directement sur les surfaces des systèmes.
- N'appliquez pas de solution désinfectante sur des pièces à main stérilisables. Consultez les procédures de stérilisation s'appliquant aux pièces à mains stérilisables.

INSTRUCTIONS :***Point d'utilisation :***

Enlevez les plus grosses saletés avec une serviette jetable ou un papier. Jetez la serviette après usage.

Confinement et transport :

Manipuler avec soins.

Nettoyage : manuel

Vaporisez une généreuse quantité de solution désinfectante sur une serviette propre. Nettoyer les surfaces extérieures du poste, des cordons d'alimentation, des pièces à main non-stérilisables et de leur câble, des canalisations d'eau et d'air, de la pédale de commande et de son câble, et du sachet de trempage. Jetez la serviette usagée. Séchez avec un tissu propre.

Désinfection :

Vaporisez une généreuse quantité de solution désinfectante sur une serviette propre. Nettoyer les surfaces extérieures du poste, des cordons d'alimentation, des pièces à main non-stérilisables et de leur câble, des canalisations d'eau et d'air, de la pédale de commande et de son câble, et du sachet de trempage. Jetez la serviette usagée. Laissez la solution désinfectante sécher à l'air.

Séchage :

Si vous désirez simplement nettoyer, essuyez les surfaces avec un tissu propre. Pour désinfecter, laissez les surfaces sécher à l'air.

Entretien, inspection et essais :

- Procédez à une inspection visuelle pour vous assurer que toutes les saletés ont été enlevées.
- Vérifiez si les câbles et les cordons d'alimentation sont en bon état.
- Vérifiez visuellement l'usure des anneaux toriques du câble de pièce à main. Remplacez les anneaux toriques usés (voir la notice d'utilisation du système). Lubrifiez les anneaux toriques avec de l'eau avant chaque utilisation.

Rangement :

Ne pas ranger sur ou à proximité d'un radiateur ou d'une autre source de chaleur. Le système est portatif mais il doit être manipulé avec soin.

PROCÉDURES DE CONTRÔLE DES INFECTIONS

Pièces à main stérilisables, Adaptateurs pour pièces à main et flacons-réservoirs

AVERTISSEMENTS :

- Lorsqu'ils sont livrés, les instruments ne sont pas stériles et doivent donc être stérilisés avant toute utilisation conformément aux instructions suivantes.
- Il est possible que la couleur appliquée sur les pièces à main avec poignée molle coule si ces pièces à main sont stérilisées en autoclave. Ceci n'affectera aucunement les résultats.

- Ne pas désinfecter ou mettre en autoclave les pièces à main Steri-Mate ou leur adaptateur lorsqu'ils sont assemblés.

RESTRICTIONS :

- La répétition des cycles de nettoyage et de stérilisation n'a qu'un effet minime sur ces instruments. La longévité des instruments dépend surtout de l'usure et des dommages survenant durant l'utilisation.
- Les bouchons des flacons réservoirs ne peuvent être autoclavés à la vapeur.
- N'appliquez pas de désinfectant chimique sur un instrument avant de le stériliser car l'instrument risquerait alors de se dégrader rapidement.
- Les méthodes de stérilisation/désinfection avec liquide froid, de stérilisation avec vapeur chimique et de stérilisation avec chaleur sèche n'ont pas fait l'objet de tests d'efficacité et n'ont pas été validées. Elles ne sont donc pas recommandées.
- Ne pas faire tremper les pièces à main ou leur adaptateur dans un bain à ultra-sons.

INSTRUCTIONS :

Point d'utilisation :

Enlevez les plus grosses saletés avec une serviette jetable ou un papier.

Confinement et transport :

Protégez les instruments contre les dommages. Les instruments doivent être traités de nouveau le plus tôt possible après chaque utilisation. Si vous n'essayez pas les instruments mouillés, ils risquent de se tacher ou de rouiller.

Préparation pour la décontamination :

Enlevez les surplus de poudre sur les pièces à main de polissage à l'air ou de détartrage/polissage à l'air. Pour cela, insérez le(s) fil(s) de nettoyage fournis avec votre système ou pièce à main dans les ports de poudre et exercez un mouvement répétitif de va et vient. Enlevez le fil, puis passez aux procédures de nettoyage et stérilisation.

Nettoyage : automatisé

Les flacons réservoirs peuvent être lavés dans un lave-vaisselle.

Nettoyage : manuel

- Rincez tous les instruments sous un robinet d'eau pour enlever les plus grosses saletés.
- Essuyez les pièces à main stérilisables, les flacons réservoirs et les bouchons de stockage ainsi que les bouchons intermédiaires bleus et les pipettes avec un tissu imbibé de nettoyant tous usage et rincez les abondamment sous l'eau. Jetez la serviette usagée. Séchez avec un tissu propre.

Désinfection :

Désinfectez les bouchons de stockage en vaporisant une généreuse quantité de solution désinfectante sur une serviette propre et essuyez soigneusement. Jetez la serviette usagée. Laissez la solution désinfectante sécher à l'air. Les bouchons de stockage ne peuvent être autoclavés à la vapeur.

Avant la stérilisation à vapeur en autoclave, il n'est pas nécessaire de désinfecter les pièces à main stérilisables, leur adaptateur, les flacons-réservoirs, les capuchons de liaison bleus ni les tubes verseurs.

Emballage :

Placez l'instrument dans un sac (en papier ou papier/plastique) de stérilisation à la vapeur. Les instruments peuvent être placés sur un plateau à instrument spécialement conçu à cet effet.

Stérilisation :

(Pièces à main et adaptateurs, flacons-réservoirs et capuchons de liaison bleus avec tubes verseurs)

Utiliser un autoclave à vapeur. Placer les instruments emballés dans l'autoclave à vapeur (côté papier vers le haut si vous utilisez un sac en papier/plastique). Démontez les flacons-réservoirs et les capuchons de liaison avant de les mettre dans le sachet. Faire chauffer l'appareil, puis stériliser les instruments pendant 3 à 12 minutes à une température de 273°F/134°C à 279°F/137°C et une pression de 31psi/216kPa, sauf s'il s'agit de stériliser la pièce à main grise Steri-Mate, le cycle doit durer entre 4 et 12 minutes.

Autre méthode : Placer les instruments directement dans l'autoclave à vapeur, sans les emballer. Faire chauffer l'appareil, puis stériliser les instruments pendant 3 à 4 minutes à une température de 273°F/134°C à 279°F/137°C et une pression de 31psi/216kPa, sauf s'il s'agit de stériliser la pièce à main grise Steri-Mate, le cycle doit durer entre 4 et 5 minutes. Les instruments doivent être utilisés immédiatement après leur stérilisation.

Séchage:

Pour sécher les instruments, utilisez le cycle de séchage de l'autoclave. Réglez le cycle pour une durée de 20-30 minutes.

Entretien, inspection et essais :

- Procédez à une inspection visuelle pour vous assurer que toutes les saletés ont été enlevées.
- Vérifiez si les instruments sont déformés, endommagés ou usés. Les instruments endommagés, usés ou rouillés doivent être jetés.
- Inspecter les joints toriques des pièces à main, leur adaptateur et leur câble pour s'assurer qu'ils ne présentent aucune détérioration ou usure. Remplacer si nécessaire.
- S'assurer que tous les joints toriques sont en place.

Rangement :

Pour que les instruments demeurent stériles, ils doivent être laissés dans leur trousse jusqu'au moment de leur utilisation.

COORDONNÉES DU FABRICANT :

Aux États-Unis, contactez le service d'assistance technique de la société DENTSPLY Professional au 800-989-8826. À l'extérieur des États-Unis, contactez votre représentant Dentsply Professional.

El objetivo de este folleto es complementar las pautas generales ya publicadas para reducir una potencial contaminación cruzada cuando se utilizan los sistemas Cavitron® de escarificación ultrasónica y/o de pulido con aire, el sistema dispensador, las piezas de mano o los depósitos Cavitron esterilizables durante el cuidado dental rutinario. En el caso de que alguna agencia reguladora no esté de acuerdo con esta información, los requisitos de la agencia tienen prioridad.

En lo que respecta a los procedimientos de control de infecciones de los insertos ultrasónicos y de los insertos y las boquillas de pulido de aire, consulte los procedimientos correspondientes suministrados con cada aparato.

PROCEDIMIENTOS DE CONTROL DE INFECCIONES Sistemas Cavitron

ADVERTENCIAS:

- Las cubiertas, los cables de energía, las piezas de mano no esterilizables, los cables de las piezas de mano, los controles de pedal y los cables de los controles de pedal y la bolsa de infusión del kit de lavado estéril de los sistemas Cavitron no son esterilizables, aunque sí es posible su desinfección siguiendo los procedimientos y recomendaciones que se detallan más abajo.
- Utilice una solución desinfectante con base de agua (sin inmersión). Algunas soluciones desinfectantes a base de alcohol pueden ser dañinas y causar la decoloración de los materiales de plástico.

LIMITACIONES:

- No rocíe soluciones desinfectantes directamente sobre las superficies del sistema.
- No utilice una solución desinfectante con las piezas de mano esterilizables. Para las piezas de mano esterilizables, consulte los procedimientos de esterilización.

INSTRUCCIONES:***Lugar de aplicación:***

Elimine el exceso de residuos con papel o con paños desechables. Deséchelos después de su uso.

Conservación y transporte:

Manéjese con cuidado.

Limpieza manual:

Rocíe abundantemente la solución desinfectante sobre un trapo limpio. Seque la superficie exterior de la cubierta, los cables de alimentación, las piezas de mano no esterilizables, los cables de la pieza de mano, las líneas de alimentación de agua y de aire, el pedal de control, los cable del pedal de control y la bolsa de infusión. Deseche el trapo. Seque con un trapo limpio.

Desinfección:

Rocíe abundantemente la solución desinfectante sobre un trapo limpio. Seque la superficie exterior de la cubierta, los cables de alimentación, las piezas de mano no esterilizables, los cables de la pieza de mano, las líneas de alimentación de agua y de aire, el pedal de control, los cable del pedal de control y la bolsa de infusión. Deseche el trapo. Deje que la solución desinfectante se seque al aire.

Secado:

Si está realizando una limpieza, seque las superficies con un paño limpio. Para conseguir una desinfección adecuada, deje que las superficies se sequen al aire.

Mantenimiento, inspección y pruebas:

- Haga una inspección visual para asegurarse que se ha eliminado toda contaminación posible.
- Haga una inspección visual de todos los cables y los cables de energía buscando rasgaduras.
- Haga una inspección visual de las arandelas del cable de la pieza de mano buscando desgastes. Reemplace las arandelas desgastadas (consulte las correspondientes Instrucciones de uso del sistema). Lubrique las arandelas con agua antes de su uso.

Almacenamiento:

No coloque el sistema cerca ni encima de radiadores u otras fuentes de calor. El sistema es portátil, pero debe manipularse con cuidado.

PROCEDIMIENTOS DE CONTROL DE INFECCIONES

Piezas de mano, adaptadores para piezas de mano y depósitos esterilizables

ADVERTENCIAS:

- Los instrumentos no vienen esterilizados de fábrica y deben esterilizarse antes de ser usados siguiendo las instrucciones detalladas a continuación.
- La pintura de color utilizada en las empuñaduras de las piezas de mano puede ir desapareciendo al esteriliza las en el autoclave. Esto no afecta el rendimiento del sistema.

- No desinfecte el autoclave, la pieza de mano Steri-Mate o el adaptador de la pieza de mano Steri-Mate mientras los está ensamblando.

LIMITACIONES:

- La repetición continua de las rutinas de limpieza y esterilización tiene un efecto mínimo en estos instrumentos. Generalmente, el fin de su vida útil es determinado por el desgaste o los daños sufridos por el uso.
- Los tapones de los depósitos no pueden esterilizarse con un autoclave de vapor.
- No utilice desinfectantes químicos antes de la esterilización, ya que es posible que eso acelere el deterioro del material.
- La eficacia de los métodos de esterilización/desinfección con líquidos fríos, de esterilización con vapores químicos y de esterilización con calor seco no ha sido probada o validada, por lo que no se recomienda su uso.
- No sumerja las piezas de mano o el adaptador para piezas de mano en el baño ultrasónico.

INSTRUCCIONES:

Lugar de aplicación:

Elimine el exceso de residuos con papel o con paños desechables.

Conservación y transporte:

Proteja los instrumentos para evitar daños. Los instrumentos deben desinfectarse tan pronto como sea posible tras su uso. Si se dejan húmedos, es posible que los instrumentos se corroan o que aparezcan manchas.

Preparación para la descontaminación:

Elimine el exceso de polvo de las piezas de mano de pulido con aire o escarificador/pulido con aire introduciendo, por los orificios de emisión de polvo, los cables de limpieza correspondientes suministrados con su sistema o pieza de mano, y moviéndolos hacia delante y hacia atrás varias veces. Extraiga el cable para su limpieza y esterilización.

Limpieza automática:

Los depósitos pueden lavarse en un lavaplatos.

Limpieza manual:

- Enjuague todos los instrumentos con un chorro de agua para eliminar cualquier resto visible.
- Limpie las piezas de mano esterilizables, los depósitos y sus tapones, las tapas de conexión azules y los tubos de aspiración con un paño saturado de un limpiador multiusos de instrumentos y enjuáguelos con un chorro de agua. Deseche el trapo. Seque con un trapo limpio.

Desinfección:

Para desinfectar las tapas/tapones de envases, aplique abundantemente la solución desinfectante sobre un trapo limpio y limpie bien las tapas. Deseche el trapo. Deje que la solución desinfectante se seque al aire. Las tapas/tapones de envases no pueden esterilizarse con un autoclave de vapor.

No es necesaria la desinfección de las piezas de mano esterilizables, los adaptadores para piezas de mano, los depósitos, las tapas de conexión azules y los tubos de aspiración antes de la esterilización con el autoclave de vapor.

Envoltura:

Coloque el instrumento en una bolsa para esterilización con vapor de papel o de papel y plástico. Los instrumentos pueden colocarse en bandejas destinadas a tal efecto.

Esterilización:

(Piezas de mano, adaptadores para piezas de mano, depósitos, tapas de conexión azules y tubos de aspiración)

Utilice un autoclave de vapor. Coloque los instrumentos envueltos en el autoclave de vapor. Si utiliza una bolsa para esterilización con vapor de papel y plástico ponga el lado de papel hacia arriba. Desmonte los depósitos y las tapas de conexión antes de colocarlos en la bolsa para esterilización. Después del precalentamiento, aplique una temperatura de esterilización de entre 134 y 137°C y una presión de 216 kPa de 3 a 12 minutos, excepto al esterilizar la pieza de mano Steri-Mate gris, el tiempo de ciclo debe ser de 4 a 12 minutos.

Método alternativo: coloque los instrumentos sin envolver en el autoclave de vapor. Después del precalentamiento, aplique una temperatura de esterilización de entre 134 y 137°C y una presión de 216 kPa de 3 a 4 minutos excepto al esterilizar la pieza de mano Steri-Mate gris, el tiempo de ciclo debe ser de 4 a 5 minutos. Los instrumentos deben utilizarse inmediatamente

Secado:

Para secar, utilice el ciclo de secado del autoclave. Establezca una rutina de 20-30 minutos.

Mantenimiento, inspección y pruebas:

- Haga una inspección visual para asegurarse que se ha eliminado toda contaminación posible.
- Compruebe que no haya deformaciones, daños o desgaste. Deseche los instrumentos dañados, desgastados o corroídos.

- Inspeccione las arandelas de la pieza de mano, el adaptador de la pieza de mano y el cable de la pieza de mano para verificar si tienen averías o desgaste. Cámbielos si fuera necesario.
- Asegúrese de que todas las arandelas estén instaladas en su lugar.

Almacenamiento:

Para mantener la esterilidad, los instrumentos deben permanecer envueltos hasta que estén listos para su uso.

DIRECCIÓN DE CONTACTO DEL FABRICANTE:

En los EE.UU., el número de contacto del servicio de asistencia técnica y atención al cliente de DENTSPLY Professional es el 800-989-8826. Para fuera de los EE.UU., póngase en contacto con su representante local de DENTSPLY Professional.

Das Ziel der in diesem Handbuch enthaltenen Informationen ist es, die veröffentlichten allgemeinen Richtlinien zur Reduzierung potentieller Kreuzkontamination während routinemäßiger zahnärztlicher Pflege bei der Verwendung der Cavitron® Ultraschall-Zahnsteinentfernungs- und/ oder Airpolishinggeräte, des Dispenser Systems, der sterilisierbaren Cavitron Handstücke oder der Reservoirflaschen zu ergänzen. Sollte eine zuständige Behörde mit diesen Informationen nicht übereinstimmen, nehmen die Erfordernisse der Behörde Vorrang.

Verfahren zur Infektionskontrolle bezüglich der Cavitron Ultraschalleinsätze oder Airpolishingdüsen und -einsätze sind bei Verfahren, die jedem Instrument beigelegt sind, enthalten.

VERFAHREN ZUR INFEKTIONSKONTROLLE Cavitron Geräte

WARNHINWEISE:

- Cavitron Systeme, Stromkabel, nicht sterilisierbare Handstücke, Handstückkabel, Fußschalter, Fußschalterkabel und Infusionsbeutel für das sterile Spülungskit können nicht sterilisiert werden. Eine Desinfektion ist aber unter Befolgung der unten aufgelisteten Verfahren und Empfehlungen möglich.
- Verwenden Sie ein nicht eintauchbares Desinfektionsmittel auf Wasserbasis. Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis können schaden und plastische Materialien verfärben.

DURCHFÜHRUNGSEINSCHRÄNKUNGEN:

- Desinfektionsmittel nicht direkt auf Geräteflächen sprühen.

- Desinfektionsmittel nicht direkt auf sterilisierbaren Handstücken verwenden. Sehen Sie unter Sterilisierungsverfahren für sterilisierbare Handstücke nach.

ANWEISUNGEN:

Standort:

Überschüssige Erde mit Wegwerftuch oder Papier entfernen. Tuch nach Gebrauch entsorgen.

Umfassung und Transport:

Mit Vorsicht behandeln.

Reinigung: manuell

Desinfektionsmittel reichlich auf ein sauberes Tuch sprühen. Wischen Sie die Oberflächen des Systems, der Stromkabel, des nicht sterilisierbaren Handstücks, der Handstückkabel, der Wasser- und Luftleitungen, des Fußschalters, der Fußschalterkabel und des Infusionsbeutels ab. Gebrauchte Tücher entsorgen. Mit trockenen Tüchern abwischen.

Desinfektion:

Desinfektionsmittel reichlich auf ein sauberes Tuch sprühen. Wischen Sie die Oberflächen des Systems, der Stromkabel, des nicht sterilisierbaren Handstücks, der Handstückkabel, der Wasser- und Luftleitungen, des Fußschalters, der Fußschalterkabel und des Infusionsbeutels ab. Gebrauchte Tücher entsorgen. Desinfektionsmittel an der Luft trocknen lassen.

Trocknen:

Beim Reinigen Oberflächen mit sauberen Tüchern abwischen. Zur Desinfizierung Oberflächen an der Luft trocknen lassen.

Wartung und Überprüfung:

- Optisch überprüfen, um sicherzustellen, dass die Kontamination vollständig entfernt ist.
- Alle Kabel und Versorgungskabel auf Risse optisch überprüfen.
- Den O-Ring des Handstückkabels auf Zeichen der Abnutzung optisch überprüfen. Abgenutzte O-Ringe ersetzen (siehe in der zutreffenden Gebrauchsanweisung nach). O-Ringe vor Gebrauch mit Wasser einschmieren.

Aufbewahrung:

Nicht auf oder neben Heizkörper oder andere Heizgeräte stellen. Das Gerät ist tragbar, muss jedoch mit Vorsicht behandelt werden.

VERFAHREN ZUR INFEKTIONSKONTROLLE

Sterilisierbare Handstücke, Handstückadapter und Sammelbehälter

WARNHINWEISE:

- Instrumente sind nach Empfang nicht steril und müssen vor Gebrauch den nachfolgenden Anweisungen entsprechend sterilisiert werden.
- Das an Handstücken mit weichem Griff verwendete Farbmittel wird während des Autoklaven möglicherweise bluten. Das beeinflusst die Leistung nicht.

- Das Steri-Mate Handstück bzw. der Steri-Mate Handstückadapter dürfen nicht desinfiziert oder im Autoklaven sterilisiert werden, während diese zusammengebaut sind.

DURCHFÜHRUNGSEINSCHRÄNKUNGEN:

- Wiederholte Reinigungs- und Sterilisierungszykluse haben eine minimale Wirkung auf diese Instrumente. Lebensdauer wird üblicherweise durch Abnutzung und Schaden aufgrund Gebrauch bestimmt.
- Lagerungsverschlüsse der Reservoirflaschen sind nicht für die Dampfsterilisierung im Autoklaven geeignet.
- Vor Sterilisierung nicht chemische Desinfektionsmittel verwenden, weil dadurch schneller Materialverfall hervorgerufen werden kann.
- Die Methoden der Desinfektion/Sterilisierung mit kalter Flüssigkeit, der chemischen Dampfsterilisierung und der Sterilisierung mit Trockenluft wurden auf Wirksamkeit nicht überprüft oder bestätigt und werden nicht empfohlen.
- Tauchen Sie Handstücke bzw. Handstückadapter nicht in ein Ultraschallbad.

ANWEISUNGEN:

Standort:

Überschüssige Erde mit Wegwerftuch oder Papier entfernen.

Umfassung und Transport:

Instrumente vor Schaden bewahren. Instrumente müssen nach Gebrauch so schnell wie praktisch möglich wiederaufbereitet werden. Instrumente können verfärben oder korrodieren, wenn sie nass stehen gelassen werden.

Vorbereitung für Dekontamination:

Überschüssiges Pulver wird von Airpolishing- oder Airpolishing-/Zahnsteinentfernungshandstücken so entfernt, dass das im Lieferumfang des Gerätes oder Handstückes enthaltene Reinigungsdraht in den Pulvereintritt eingeführt und mehrere Male hin und her bewegt wird. Entfernen Sie anschließend den Reinigungs- und Sterilisierungsdraht.

Reinigung: automatisiert

Reservoirflaschen können im Geschirrspüler gewaschen werden.

Reinigung: manuell

- All Instrumente unter fließendem Wasser spülen, damit grobe Überreste entfernt werden.
- Sterilisierbare Handstücke, Reservoirflaschen, Lagerungsverschlüsse, blaue Schnittstellenverschlüsse und Saugröhre mit in Mehrzweckreinigungsmittel eingeweichtem Tuch abwischen und nachfolgend mit fließendem Wasser spülen. Mit sauberem Tuch abtrocknen.

Desinfektion:

Zur Desinfektion der Lagerungsverschlüsse reichlich Desinfektionsmittel auf ein sauberes Tuch sprühen und die Verschlüsse gründlich abwischen. Gebrauchtes Tuch entsorgen. Desinfektionsmittel an der Luft trocknen lassen. Lagerungsverschlüsse sind nicht für die Dampfsterilisation im Autoklaven geeignet.

Eine Desinfektion sterilisierbarer Handstücke, Handstückadapter, Sammelbehälter, der blauen Kappen der Anschlussstellen und Tropfleitungen vor der Sterilisation im Autoklaven ist nicht nötig.

Verpackung:

Instrumente in einen Papier- oder Papier-/Plastikbeutel für Dampfsterilisierung legen. Instrumente auf dazu geeignete Instrumententablets laden.

Sterilisierung:

(Handstücke, Handstückadapter, Sammelbehälter und blaue Kappen der Anschlussstellen mit Tropfleitungen)

Verwenden Sie einen Dampfautoklaven. Legen Sie die in Beutel gefüllten Instrumente in den Dampfautoklaven; bei Verwendung von Papier/Plastikbeuteln mit Papierseite nach oben. Nehmen Sie die Sammelbehälter und die Kappen der Anschlussstellen auseinander, bevor Sie diese in den Beutel geben. Nach beendeter Aufwärmung bei einer Sterilisierungstemperatur von 134°C/273°F bis 137°C/279°F und einem Druck von 31psi/216kPa 3 bis 12 Minuten sterilisieren lassen, außer bei der Sterilisierung des grauen Steri-Mate-Handstücks: Dafür muss die Zykluszeit 4 bis 12 Minuten betragen.

Alternativmethode: Legen Sie die in Beutel gefüllten Instrumente in den Dampfautoklaven; bei Verwendung von Papier/Plastikbeuteln mit Papierseite nach oben. Nach beendeter Aufwärmung bei einer Sterilisierungstemperatur und -druck von 273°F/134°C bis 279°F/137°C und einem Druck von 31psi/216kPa 3 bis 4 Minuten sterilisieren lassen, außer bei der Sterilisierung des grauen Steri-Mate-Handstücks: Dafür muss die Zykluszeit 4 bis 5 Minuten betragen. Die Geräte sollten sofort zum Einsatz kommen.

Trocknen:

Zum Trocknen verwenden Sie den Trockenzyklus des Autoklaven. Den Trockenzyklus auf 20-30 Minuten einstellen.

Wartung und Überprüfung:

- Optisch überprüfen, um sicherzustellen, dass die Kontamination vollständig entfernt ist.
- Auf Verformung, Schaden oder Abnutzung überprüfen. Beschadete, abgenutzte oder korrosive Instrumente entsorgen.
- Überprüfen Sie die O-Ringe am Handstück, am Handstückadapter und am Handstückkabel auf Beschädigung oder Abnutzung. Bei Bedarf austauschen.
- Stellen Sie sicher, dass alle O-Ringe richtig platziert sind.

Aufbewahrung:

Instrumente müssen zur Bewahrung der Sterilität bis zur Anwendung in Beuteln aufbewahrt werden.

HERSTELLERKONTAKT:

In den Vereinigten Staaten wenden Sie sich an DENTSPLY Professional Customer Service Technical Support unter der Nummer 800-989-8826. Außerhalb der Vereinigten Staaten wenden Sie sich an Ihren lokalen Dentsply-Fachvertreter.

L'obiettivo di questo documento è di fornire informazioni aggiuntive alle linee guida generali pubblicate per la riduzione della contaminazione crociata durante l'utilizzo del sistema ultrasonico per detartrasi o di pulizia a getto d'aria Cavitron®, del sistema di erogazione, del manipolo sterilizzabile Cavitron o delle bottiglie contenitori per le procedure dentarie di routine. Nel caso in cui un ente normativo sia in disaccordo con queste informazioni, prevalgono i requisiti dell'ente.

Per le procedure di controllo delle infezioni riguardanti gli inserti ultrasonici Cavitron o gli effusori ed inserti per pulizia a getto d'aria, riferirsi alle procedure fornite con ogni strumento.

PROCEDURE PER IL CONTROLLO DELLE INFEZIONI

Sistemi Cavitron

AVVERTENZE:

- Gli apparecchi dei sistemi Cavitron, i cavi elettrici, i manipoli non-sterilizzabili, i cavi dei manipoli, i pedali di controllo e i loro cavi e le sacche di lavaggio sterile non sono sterilizzabili ma possono essere disinfettati seguendo le procedure e le raccomandazioni elencate qui sotto.
- Usare soluzioni disinfettanti per non-immersione a base d'acqua. Le soluzioni a base d'alcool possono essere dannose e possono scolorire i materiali plastici.

LIMITAZIONI SULLE PROCEDURE:

- Non spruzzare mai le soluzioni disinfettanti direttamente sulle superfici dell'apparecchio.
- Non usare la soluzione disinfettante sui manipoli sterilizzabili. Riferirsi alle procedure di sterilizzazione per i manipoli sterilizzabili.

ISTRUZIONI:

Parti usate:

Rimuovere la sporcizia eccedente con un panno da gettare. Gettare via il panno dopo l'uso.

Contenimento e trasporto:

Maneggiare con cura.

Detersione manuale:

Spruzzare abbondante soluzione disinfettante su un panno pulito. Pulire le superfici degli apparecchi, dei cavi elettrici, dei manipoli non-sterilizzabili e dei loro cavi, delle linee dell'aria e dell'acqua, dei pedali di controllo, dei loro cavi, e della sacca di infusione. Gettare via il panno usato. Asciugare con un panno pulito.

Disinfezione:

Spruzzare abbondante soluzione disinfettante su un panno pulito. Pulire le superfici degli apparecchi, dei cavi elettrici, dei manipoli non-sterilizzabili e dei loro cavi, delle linee dell'aria e dell'acqua, dei pedali di controllo e dei loro cavi, e della sacca di infusione. Gettare via il panno usato. Lasciare asciugare all'aria.

Asciugare:

Per pulire, asciugare con un panno pulito. Per realizzare la disinfezione, permettere che le superfici asciughino all'aria.

Manutenzione, controllo e prove:

- Controllare visualmente per accertarsi che ogni contaminazione sia rimossa.
- Controllare visualmente che non vi siano rotture su tutti i cavi e sul cavo elettrico.
- Controllare visualmente l'usura degli anelli di guarnizione o-ring del cavo del manipolo. Sostituire gli anelli usurati (riferirsi alle Istruzioni per l'uso del sistema). Lubrificare con acqua l'o-ring prima dell'uso.

Conservazione:

Non mettere sopra o vicino ad un radiatore o comunque vicino ad una sorgente di calore. Il sistema è portatile, occorre tuttavia maneggiarlo con cura.

PROCEDURE PER IL CONTROLLO DELLE INFEZIONI **Manipoli Sterilizzabili, Adattatori di Manipolo e Bottiglie Contenitori**

AVVERTENZE:

- Gli strumenti non sono sterili a ricezione e devono essere sterilizzati prima dell'uso in conformità con le seguenti istruzioni.
- Il colorante usato sulle impugnature morbide può sbiadirsi durante la sterilizzazione in autoclave. Ciò non influisce le relative prestazioni.
- Non disinfettare e non sterilizzare in autoclave il manipolo Steri-Mate o il suo adattatore mentre è montato.

LIMITAZIONI SULLE PROCEDURE:

- I cicli ripetuti di sterilizzazione e di pulizia hanno un effetto minimo su questi strumenti. La durata di vita è determinata normalmente dall'usura e dai danni dovuti all'uso.
- I tappi di conservazione delle bottiglie contenitori non sono sterilizzabili nell'autoclave a vapore.
- Non usare disinfettanti chimici prima della sterilizzazione se no un deterioramento veloce del materiale può accadere.
- La disinfezione/sterilizzazione con liquido a freddo, la sterilizzazione chimica a vapore ed i metodi asciutti di sterilizzazione termica non sono stati esaminati o convalidati per efficacia e non sono suggeriti.
- Non immergere i manipoli o il loro adattatore in un bagno ultrasonico.

ISTRUZIONI:

Parti usate:

Rimuovere la sporcizia eccedente con un panno da gettare.

Contenimento e trasporto:

Proteggere gli strumenti dai danni. La manutenzione degli strumenti dovrebbe essere eseguita al più presto possibile dopo l'uso. Gli strumenti lasciati bagnati possono macchiarsi o corrodersi.

Preparazione per decontaminazione:

Rimuovere la polvere eccedente dai manipoli di pulizia a getto d'aria o dai manipoli di pulizia/detartrasi inserendo il filo(i) metallico(i) di pulizia (fornito(i) con il vostro sistema o con il manipolo) nei fori della polvere e spostando il filo avanti e indietro parecchie volte. Rimuovere il filo quando si fa la pulizia e la sterilizzazione.

Detersione automatica:

Le bottiglie contenitori possono essere lavate in un lavapiatti.

Detersione manuale:

- Risciacquare tutti gli strumenti sotto l'acqua corrente per rimuovere tutti i residui lordi.
- Pulire i manipoli, le bottiglie contenitori e i tappi per la conservazione, i tappi blue e i tubi di aspirazione con un panno imbevuto di detergente generico e risciacquare con acqua corrente. Gettare via il panno usato. Asciugare con un panno pulito.

Disinfezione:

Per disinfettare i tappi di conservazione, spruzzare abbondante soluzione disinfettante su un panno pulito e con questo pulire bene i tappi. Gettare via il panno usato. Lasciare asciugare all'aria. I tappi di conservazione non sono sterilizzabili nell'autoclave a vapore.

La disinfezione dei manipoli sterilizzabili, degli adattatori di manipolo, delle bottiglie contenitori, dei tappi blue e dei tubi di aspirazione non è necessaria prima della sterilizzazione nell'autoclave a vapore.

Imballaggio:

Disporre lo strumento in un sacchetto di carta o di carta/plastica per la sterilizzazione a vapore. Gli strumenti possono essere messi nei vassoi dell'autoclave.

Sterilizzazione:***(Manipoli, adattatori di manipolo, bottiglie contenitori e tappi blue con i tubi di aspirazione)***

Usare un'autoclave a vapore. Disporre gli strumenti imbustati nell'autoclave a vapore, con il lato di carta rivolto verso l'alto quando si impiegano buste di carta/plastica. Smontare i contenitori del serbatoio e i tappi di interfaccia prima di collocarli nella busta. Dopo il completamento del preriscaldamento, utilizzare una temperatura di sterilizzazione compresa fra 134°C/273°F e 137°C/279°F e una pressione di 31psi/216kPa da 3 a 12 minuti, eccetto che per la sterilizzazione del manipolo Steri-Mate grigio, nel qual caso il ciclo di sterilizzazione deve essere compreso fra 4 e 12 minuti.

Metodo alternativo: disporre gli strumenti non imbustati nell'autoclave a vapore. Dopo il completamento del preriscaldamento, utilizzare una temperatura di sterilizzazione compresa fra 134°C/273°F e 137°C/279°F e una pressione di 31psi/216kPa da 3 a 4 minuti, eccetto che per la sterilizzazione del manipolo Steri-Mate grigio, nel qual caso il ciclo di sterilizzazione deve essere compreso fra 4 e 12 minuti. Gli strumenti devono essere utilizzati immediatamente.

Asciugare:

Per asciugare, usare il ciclo di asciugatura dell'autoclave. Regolare il ciclo per 20-30 minuti.

Manutenzione, controllo e prove:

- Controllare visualmente per accertarsi che ogni contaminazione sia rimossa.
- Controllare per vedere se ci sono distorsioni, danneggi o usura. Scartare gli strumenti danneggiati, usurati o corrosi.
- Controllare gli anelli di guarnizione o-ring sul manipolo, sull'adattatore del manipolo e sul cavo del

- manipolo per danni o usura. Se necessario, sostituirli.
- Verificare che ci siano tutti gli anelli di guarnizione o-ring.

Conservazione:

Per mantenere la sterilità, gli strumenti dovrebbero rimanere insaccati fino all'uso.

CONTATTO FABBRICANTE:

Negli Stati Uniti, contattare l'assistenza tecnica della DENTSPLY Professional al 800-989-8826.

Per le zone fuori dagli Stati Uniti, rivolgersi al rappresentante locale della DENTSPLY Professional

Информация, представленная в данной брошюре, является дополнением к опубликованным общим рекомендациям по снижению возможности передачи инфекций в результате многократного использования Ультразвуковых систем для удаления зубного камня и/или пескоструйной полировки Cavitron®, распределительной системы, стерилизуемых наконечников Cavitron или бутылок для расходных материалов в процессе повседневного стоматологического обслуживания. В случае несогласия какого-либо регулирующего органа с данной информацией, требования этого органа имеют преимущественную силу.

Процедуры профилактики инфекций, связанные с ультразвуковыми вставками или с пескоструйными форсунками и вставками Cavitron, смотрите в документации, прилагаемой к каждому инструменту.

ПРОЦЕДУРЫ ПРОФИЛАКТИКИ ИНФЕКЦИЙ **Системы Cavitron**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Корпуса системы Cavitron, шнуры питания, нестерилизуемые наконечники, кабели наконечников, педали управления, кабели педалей управления и инфузионный пакет комплекта для стерильного орошения не стерилизуются, но их можно дезинфицировать, следуя указанным ниже процедурам и рекомендациям.
- Следует использовать дезинфицирующие растворы на водной основе, предназначенные для дезинфекции без погружения. Дезинфицирующие растворы на основе спирта могут быть вредны или привести к обесцвечиванию пластика.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ОБРАБОТКЕ

- Не следует наносить дезинфицирующие растворы непосредственно на поверхности системы.
- Не следует использовать дезинфицирующий раствор для стерилизуемых наконечников. См. процедуры стерилизации для стерилизуемых наконечников.

ИНСТРУКЦИИ

Место применения:

Следует удалить чрезмерную грязь с помощью одноразовой ткани или бумаги. После использования ткань следует выбросить.

Защита и перемещение:

Следует обращаться осторожно.

Очистка: ручная

Обильно смочите дезинфицирующим раствором чистую ткань. Протрите внешние поверхности корпуса, шнуры питания, нестерилизуемые наконечники, кабели наконечников, линии подачи воздуха и воды, педали управления, кабели педалей управления и инфузионный пакет. Использованную ткань следует выбросить. Протрите насухо чистой тканью.

Дезинфекция:

Обильно смочите дезинфицирующим раствором чистую ткань. Протрите внешние поверхности корпуса, шнуры питания, нестерилизуемые наконечники, кабели наконечников, шланги подачи воды и сжатого воздуха, педаль управления и кабели педали управления и инфузионный пакет. Использованную ткань следует выбросить. Дайте дезинфицирующему раствору высохнуть естественным путем.

Сушка:

При очистке насухо протрите поверхности чистой тканью. Для завершения дезинфекции дайте поверхностям высохнуть естественным путем.

Техобслуживание, осмотр и проверка:

- Осмотрите поверхности и убедитесь в том, что все загрязнения удалены.
- Осмотрите все кабели и шнур питания на предмет разрывов.
- Осмотрите уплотнительные кольца кабелей наконечников на предмет износа. Замените изношенные уплотнительные кольца (см. соответствующие Указания по применению системы). Перед началом использования смочите уплотнительные кольца водой.

Хранение:

Не размещайте систему на батарее отопления, другом источнике тепла или в непосредственной близости от них. Система является переносной, но с ней следует обращаться осторожно.

ПРОЦЕДУРЫ ПРОФИЛАКТИКИ ИНФЕКЦИЙ

Стерилизуемые наконечники, переходники наконечников и бутылки для расходных материалов

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Получаемые инструменты не являются стерильными, поэтому перед началом использования их необходимо подвергнуть стерилизации в соответствии со ледующими инструкциями.
- Краситель, используемый в наконечниках с мягкими рукоятками, при стерилизации в автоклаве может обесцветиться. Это никак не повлияет на работу изделия.
- Не дезинфицируйте и не стерилизуйте в автоклаве наконечник Steri-Mate или переходник наконечника Steri-Mate во время сборки.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ОБРАБОТКЕ

- Многократные циклы очистки и стерилизации оказывают на данные инструменты минимальное воздействие. Выработка их ресурса обычно определяется износом и повреждением в процессе эксплуатации.
- Крышки для хранения бутылок для расходных материалов нельзя подвергать стерилизации в автоклаве.
- Перед стерилизацией не следует применять химические дезинфицирующие растворы, в противном случае возможно быстрое ухудшение свойств материала.
- Методы дезинфекции/стерилизации холодной жидкостью, химической паровой стерилизации и сухой тепловой стерилизации не тестировались и не проверялись с на эффективность, поэтому их применение не рекомендуется.
- Не погружайте наконечники или переходник наконечника в ультразвуковую ванну.

ИНСТРУКЦИИ

Место применения:

Следует удалить чрезмерную грязь с помощью одноразовой салфетки или бумаги.

Защита и перемещение:

Необходимо защитить инструменты от повреждения. Инструменты следует подвергать повторной обработке по мере потребности вследствие применения. Инструменты, оставленные мокрыми, могут покрыться пятнами или заржаветь.

Подготовка для удаление загрязнений:

Удалите излишки порошка из наконечников для пескоструйной полировки или наконечников для пескоструйной полировки/удаления зубного камня, вставив соответствующую проволоку (и) для прочистки, поставляемую (ые) с вашей системой или наконечниками, в разъемы для подачи порошка, и проведя этой проволокой вперед и назад несколько раз. Перед очисткой и стерилизацией вытащите проволоку.

Очистка: автоматизированная

Бутылки для расходных материалов можно мыть в посудомоечной машине.

Очистка: ручная

- Промойте все инструменты в проточной воде, чтобы удалить все крупные частицы.
- Протрите стерилизуемые наконечники, бутылки для расходных материалов и крышки для хранения, синие интерфейсные крышки и трубки тканью, смоченной в универсальном чистящем средстве, а затем промойте в проточной воде. Протрите насухо чистой тканью.

Дезинфекция:

Для дезинфекции крышек для хранения обильно смочите дезинфицирующим раствором чистую ткань и тщательно протрите крышки. После использования ткань следует выбросить. Дайте дезинфицирующему раствору высохнуть естественным путем. Крышки для хранения нельзя подвергать стерилизации в автоклаве.

Нет необходимости дезинфицировать стерилизуемые наконечники, переходники наконечников, бутылки для расходных материалов, синие крышки интерфейса и трубки малого сечения перед стерилизацией паром в автоклаве.

Упаковка:

Поместите инструмент в бумажный или в бумажно-пластиковый мешок для стерилизации паром. Инструменты могут загружаться в специальные лотки.

Стерилизация:

(Наконечники, переходники наконечников, бутылки для расходных материалов и синие крышки интерфейса с трубками малого сечения)

Проводится в автоклаве. Поместите упакованные инструменты в автоклав. При использовании бумажно-пластиковых мешков бумажная сторона должна находиться сверху. Разберите бутылки для расходных материалов и синие крышки интерфейса перед тем, как поместить их в пакет. После нагревания установите в автоклаве необходимую для стерилизации температуру (от 273°F/134°C до 279°F/137°C) и давление (31 фунт на кв. дюйм/216 кПа) на время от 3 до 12 минут. При стерилизации серого наконечника Steri-Mate время цикла должно составлять от 4 до 12 минут.

Альтернативный метод. Поместите неупакованные инструменты в автоклав. После нагревания установите в автоклаве необходимую для стерилизации температуру (от 273°F/134°C до 279°F/137°C) и давление (31 фунт на кв. дюйм/216 кПа) на время от 3 до 4 минут. При стерилизации серого наконечника Steri-Mate время цикла должно составлять от 4 до 5 минут.

Инструменты следует использовать немедленно.

Сушка:

Для сушки инструментов воспользуйтесь циклом сушки автоклава. Длительность цикла следует установить равной 20-30 минутам.

Техобслуживание, осмотр и проверка:

- Осмотрите поверхности и убедитесь в том, что все загрязнения удалены.
- Проверьте инструменты на предмет искривления, повреждения и износа. Поврежденные, изношенные или ржавые инструменты следует выбросить.
- Проверьте уплотнительные кольца на наконечнике, переходнике наконечника и кабеле наконечника на предмет повреждений или износа. В случае необходимости замените.
- Убедитесь, что все уплотнительные кольца на месте.

Хранение:

Для сохранения стерильности инструменты следует оставить в упаковке вплоть до следующего использования.

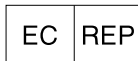
СВЯЗЬ С ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ:

В США обращайтесь в Службу технической поддержки потребителей компании DENTSPLY Professional по телефону 800-989-8826. В других регионах за пределами США обращайтесь к местному представителю компании DENTSPLY Professional.



CE
0086

DENTSPLY Professional
DENTSPLY International
1301 Smile Way
York, PA 17404



DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
Germany

Imported and
Distributed By:
DENTSPLY Canada
Woodbridge, Ontario

Printed in USA
Form No. 81158 Rev 8 (09/11)